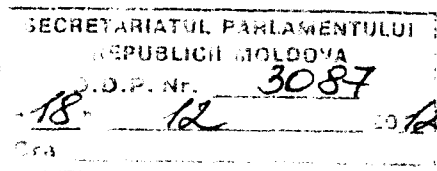


Постоянному бюро
Парламента Республики Молдова

На основании ст.73 Конституции и в соответствии с положениями ст.47 Регламента Парламента вношу, в качестве законодательной инициативы, проект закона о внесении изменений в некоторые законодательные акты.

Игорь Корман,
депутат Парламента



ЗАКОН

о внесении изменений в некоторые законодательные акты

Парламент принимает настоящий органический закон.

Ст. I. – Закон о международных договорах Республики Молдова № 595-XIV от 24.09.1999 г. (Официальный монитор Республики Молдова, 2000, № 24–26, ст. 137), с последующими изменениями и дополнениями, изложить в следующей редакции:

1. В статье 2:

После понятия «оговорка», внести новое понятие в следующей редакции:

«декларация – отметка, сформулированная на момент подписания, ратификации, договоренности, утверждения многостороннего международного договора или присоединения к нему, посредством которой осуществляется толкование некоторых положений договора молдавской стороной или посредством которой молдавская сторона осуществляет официальное уведомление, требуемое договором».

Исключить понятие «опубликование договора – публикация полного текста вступившего в силу международного договора в специальных официальных изданиях».

2. В статью 7 части (2) и (3) изложить в следующей редакции:

«(2) Президент Республики Молдова или Правительство Республики Молдова принимает решение об инициировании переговоров. При заключе-

нии международных договоров, указанных в части (1) статьи 11, принятию решения об инициировании переговоров по этим договорам, предшествуют консультации с Комиссией по внешней политике и европейской интеграции. Предложение об инициировании переговоров представляется Парламентской комиссии для получения консультативного заключения, сопровождаемого документами, отмеченными в части (3) настоящей статьи.

(3) Предложения об инициировании переговоров представляются органам, ответственным за заключение международного договора, с соглашения и через посредство Министерства иностранных дел и европейской интеграции Республики Молдова. Предложения содержат обоснование необходимости заключения договора с указанием возможных политических, финансово-экономических или иных последствий заключения договора, проект договора на государственном языке и, при необходимости, на иностранном языке, оговоренном сторонами, в также заключения соответствующих министерств и ведомств. В случае, когда международный договор не содержит подлинный текст на государственном языке, то представляется подлинный текст на иностранном языке, оговоренном сторонами и перевод на государственном языке, который обеспечивается органом, ответственного за заключение международного договора. Министерство юстиции Республики Молдова представляет заключение о соответствии проекта договора положением Конституции Республики Молдова и внутреннему законодательству».

3. Дополнить статьей 8¹ в следующей редакции:

(1) После завершения переговоров Указом Президента Республики Молдова принимается решение об утверждении подписания договора – в случае договоров, которые должны быть заключены от имени государства или постановлением Правительства – в случае других договоров.

В случае международных договоров, отмеченных в ч.(1) статьи 11, принятию решения о подписании договора предшествуют консультации с Парламентской комиссией по внешней политике и европейской интеграции. Предложения об утверждении подписания договора представляются Парламентской комиссии для получения консультативного заключения, сопровождаемое документами, отмеченными в части (2).

(2) Предложения об утверждении подписания договора представляются Президенту Республики Молдова – в случае договоров, которые должны быть заключены от имени государства или Правительству Республики Молдова – в случае остальных договоров, органом, ответственным за заключение международного договора, совместно с и посредством Министерства иностранных дел и европейской интеграции.

Предложения включают текст договора, по которому были инициированы переговоры, на государственном языке, а при необходимости, на языке, оговоренном сторонами, информационную справку, которые содержат ссылки на процесс и результаты переговорного процесса, соответствующие положения договора, которые были изменены или должны быть вследствие переговоров, возможные политические, финансово-экономические последствия или другого порядка, предполагает заключение договора. В случае, когда текст, по которому были инициированы переговоры, существенно отличается от первоначального текста, к предложениям прилагаются повторные заключения соответствующих министерств и ведомств, в том числе Министерства юстиции Республики Молдова о соответствии проекта договора, по которому были инициированы переговоры, с положениями Конституции Республики Молдова и внутренним законодательством. Предложения содержат ссылки об уровне, на котором предлагается подписать договор, фамилия и должность лица, которое подпишет договор, а также, при необходимости, предложения о предоставлении полномочий.

(3) В случае срочного подписания договора и лишь, если существует достаточно оснований, что проект договора предложенного для подписания не содержит существенные различия к первоначальному проекту договора, можно издать единственное решение об инициировании переговоров и утверждению подписания договора, с соблюдением процедуры, предусмотренной статьей 7. В этом случае, Парламентская комиссия по внешней политике и европейской интеграции издаст единое заключение о необходимости инициирования переговоров и подписания международного договора.

4. Статью 9 изложить в следующей редакции:

«(1) Министерством иностранных дел и европейской интеграции наделяет полномочиями в соответствии с решением об инициировании переговоров и, соответственно, с решением об утверждении подписания договора.

(2) Министерство иностранных дел и европейской интеграции наделяет полномочиями для участия правительственных делегаций в международных встречах, если необходимо, в соответствии с правилами процедуры соответствующей встречи или организации.

(3) Процедура запроса и заключения полномочий определяется законодательством Республики Молдова.

5. Статью 10 дополнить частью (4) в следующей редакции:

«(4) Подписание, в соответствии с положениями ч.(2) и (3) настоящей статьи, международных договоров, отмеченных в ч.(1) ст.11, предшествует принятию решения об утверждении подписания договора в соответствии с положениями статьи 8».

6. Часть (5) статьи 14 после синтагмы «ему для сведения» дополнить синтагмой « в срок не позднее, чем 30 дней со дня подписания».

7. Статью 23 дополнить частью (5) в следующей редакции:

«(5) До конца января месяца каждого календарного года Министерство иностранных и европейской интеграции разрабатывает и направляет для информирования Парламента, Президента Республики Молдова и Правительства список международных договоров, на уровне государства и правительства, подписанных, ратифицированных, утвержденных к которым присоединились, которые были приняты, которые вступили в силу на протяжении предыдущего календарного года, а также список международных договоров на уровне государства и правительства, которые планируются инициировать, вестись по ним переговоры, которые будут заключены на протяжении следующего года».

8. Часть (1) статьи 30 изложить в следующей редакции:

«Нормативный акт о ратификации, утверждении, присоединении, в сопровождении текста договора на государственном языке, в том числе тексты приложений и прилагаемых к нему документов, оговорки и заявления Республики Молдова к договору, представленные на момент подписания, ратификации, присоединения или прекращения действия международного договора, публикуется в Официальном мониторинге Республики Молдова в соответствии с законодательством. Приказ Министра иностранных дел и европейской интеграции, посредством которого доводится до сведения общественности дата вступления в силу или дата прекращения действия договора, публикуется в Официальном мониторе Республики Молдова в срок не позднее 30 дней со дня вступления в силу, прекращения действия или констатации прекращения действия международного договора.

Статью 30 дополнить частями (1¹) и (1²) в следующей редакции:

(1¹) «Текст договора на государственном языке, заключенного в упрощенной форме, в том числе тексты приложений и прилагаемые к нему документов, а также оговорки и заявления Республики Молдова к договору, представленные на момент подписания, вместе с приказом Министра иностранных дел и европейской интеграции Республики Молдова, посредством, кото-

рого доводится до сведения общественности дата вступления в силу договора, публикуется в Официальном мониторе Республики Молдова в срок не позднее 10 дней со дня его вступления в силу.

(1²) «Текст на государственном языке, который временно применяется в соответствии с положениями статьи 16, вместе с приказом Министра иностранных дел и европейской интеграции Республики Молдова, посредством, которого доводится до сведения общественности дата прекращения временного применения договора, публикуется в Официальном мониторе Республики Молдова в срок не позднее 10 дней с соответствующей даты».

После части (2) ввести часть (2¹) в следующей редакции:

«Официальные акты, указанные в частях (1) – (2) размещаются на официальном сайте Министерства иностранных дел и европейской интеграции в срок не позднее 30 дней со дня их опубликования в Официальном мониторе Республики Молдова».

Ст. II. – Статью 1 Закона о порядке опубликования и вступления в силу официальных актов № 173-XIII от 06.07.1994 года (повторно опубликован в Официальном мониторе Республики Молдова, 2008, 183–185, ст. 653) изложить в следующей редакции:

В части (1) после слов «финансовому рынку» и до символов «*» внести следующий текст «а также нормативные акты о ратификации, утверждении, присоединения или которые были приняты международных договоров, сопровождаемые текстом договора на государственном языке, в том числе тексты приложений и прилагаемых к нему документов, оговорки и заявления Республики Молдова к договору, представленных на момент подписания, ратификации, присоединения, принятия им утверждения, нормативные акты, касающиеся приостановления действия, денонсирования или прекращения действия международных договоров, приказ Министра иностранных дел и европейской интеграции Республики Молдова, посредством, которого доводится до сведения общественности дата вступления в силу или дата прекращения действия международных договоров...».

В части (5) первое предложение после синтагмы «предусмотренный в самом акте» дополнить синтагмой «, за исключением актов, отмеченных в части (6) настоящей статьи».

Часть 6 изложить в следующей редакции: «Нормативные акты о ратификации, утверждении, присоединения или принятых международных договоров, сопровождаемые текстом договора на государственном языке, в том

заявления Республики Молдова, сделанные при подписании, ратификации, присоединении, принятии или утверждении таких договоров, а также акты о присоединении, денонсации или прекращении действия международных договоров, приказ Министерства иностранных дел и европейской интеграции Республики Молдова, посредством, которого доводится до сведения дата вступления в силу или дата прекращения действия международных договоров, публикуется в Официальном мониторе Республики Молдова в соответствии с положениями ст.30 Закона о международных договорах Республики Молдова № 595-XIV от 24 сентября 1999 года».

Ст. III. – Правительству в трехмесячный срок привести свои нормативные акты в соответствии с настоящим законом.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПАРЛАМЕНТА